加拿 泰興有限公司 雲哥

TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St Vancouver B.C.
電話 新 MU 4-1028

特價推銷
中國冰蝦
SIZE 16|20 21|25
卅磅每箱四十九元五毛

新發菜綠豆 壹百磅弍十七元
超等味精 五十磅二十七元
南華炸麵 壹百磅四十壹元
炊炸蛋麵 壹百磅四十五元

（特價期限六月底止）

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
負責營業經紀
接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建屋宇，收換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉暨批燙泥灰瑞屋地格等，工程，經驗豐富，價錢克己，請駕惠顧，歡迎相商。
住址：華力山打街八三〇　電話：二五四・一二〇三　夜間電話：弍五四・壹弍〇三

倚天屠龍記

金庸著

第十六回　南極仙境　【一八三】

說道：「老天爺送我到這寒冰地獄中來，我是一點也不怨，只有歡喜，我只盼望這冰山不要回南，嗯，若是有一日我們終於能回中原，你的師父會討厭我，我爹爹說不定要殺你。……」

張翠山道：「你爹爹！」殷素素道：「我爹爹白眉鷹王殷天正，便是白眉教創教的教主，」張翠山道：「啊，原來如此，素素，不要緊，我說過我是跟你在一起，你爹爹再兇，也不能殺他的親女婿啊，」殷素素雙眼發光，臉上起了一層紅暈，道：「你這話可是真心？」張翠山道：「素素，我倆此刻便結為夫婦，」當下兩人一齊在冰山之上跪下，張翠山朗聲道：「皇天在上，弟子張翠山今日和殷素素結為夫婦，禍福與共，始終不負，」殷素素虔心禱祝：「老天爺保佑，願我二人生生世世，永為夫婦，」她頓了一頓，又道：「日後若得重回中原，弟子洗心革面，痛改前非，隨我夫君行善，決不敢再殺一人，若違此誓，天人共棄。」

張翠山大喜，沒想到她竟會發此誓言，當即伸臂抱住她身子，兩人雖被海水浸得全身皆濕，但心中暖烘烘地竟是如沐春風。

過了良久，兩人才想起一日沒有飲食，張翠山的兵刃都已失在大海之中，但殷素素卻隨身佩著長劍，張翠山取過她的劍，以海豹皮裹住劍刃，力透指端，慢慢將長劍尖拗成一鉤，時有游魚游上水面，一鉤而上，這一帶的海魚為抗寒冷，特別的肉厚多脂，雖是生食甚腥，但吃了大增力氣。

兩人在這冰山之上，明知回歸無望，倒也無憂無慮，其時白日極長而黑夜奇短，大反常態，已無法計算日子，也不知太陽在海面中升沒幾回，忽有一日，只見正北方有一縷黑烟冲天而起，殷素素首先看到，嚇得臉都白了，叫道：「五哥！」伸手指著黑烟，張翠山又驚又喜，道：「難道這地方竟有人烟？」這黑烟雖然望見，其實相距甚遠，那冰山整整飄了一日，但見黑烟越來越高，到後來竟隱隱望見烟中夾有火光，殷素素道：「那是什麼？」張翠山搖頭不答，殷素素顫聲道：「五哥，我倆的日子到頭啦！這是地獄門，」

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 溫日隆
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣

在奔榄銀行弍樓緬街夾片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

寶寶公司
Paul & Paul Co
175 E. Pender Stree
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-765
新到大帮
ABC 電池風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待索

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
靈簽片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代寫神求簽詳解答
電話 255-8974　司理人黃植甡啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工紮漆，美化士庫廚房櫃，免費設計估價
請電 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠奇化街弍一五號
電話六八三・一九四三
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

國光絲髮公司
KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST. E. VANCOUVER BC
電話 683-4929
專辦大宗中國綵，蘇杭雜貨，及男女晨袍，各種婦女絲髮，白色綉花衫頭，各色拖鞋，應有盡有

新大華藥房
MAIN [illegible]
434 Main [illegible]
緬街四三四號 電話 MU 4-8434
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲飲咖啡 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
[illegible]

廣珍首飾鑽鏢舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大蓄小酌 隨時奉命 僑胞光顧 格外歡迎

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜 雲吞粥麵 星期美點 龍鳳禮餅
目錄印備 函索即奉

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計按裝
馬君寰 具政府牌照
快捷可靠 收費特廉
電話：八七九、弍七八五

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四-七弍四壹

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
哥林比亞街四三一號 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam
White
Enriched Bread
新美味鮮 新邊麵包

誌里冷氣工程
專科大小商業住房冷氣工程・設計安裝及修理・忠誠為僑胞服務・快捷可靠・
電話：八七弍・壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務 工作快捷妥當
電話 弍五四、七五〇三 六八七、四〇九四

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八・五一八九

建明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務,
竭誠服務僑胞,
港九均設有分行,
歡迎函詢委辦.
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切匯兌支票，公債，匯票，人壽保險，[illegible]
[illegible]
華務部司理：馬紹華啓
[illegible]

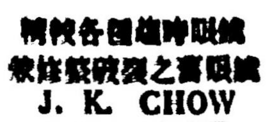
Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
住屋出賣
有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問 定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

驗眼 兼配較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
[illegible]
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

劉富
承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：麥堂壹六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

醫治內外 重輕病症
寄丹丸散 調劑齊備
厚平藥價 每只三元
來函問症 先惠弍元
回答詳明 空函不答
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.
KAMLOOPS B. C. CANADA
錦碌埠謝醫館白

驗眼配鏡專家
周愛權

[illegible]
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
114 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938